

# Bosna-Hersek'te Doktora Gitme

Boşnakça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

**Nasıl kullanılır:** Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

**Önemli:** Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

## Randevu Alırken

Telefonda söyleyeceğiniz ilk cümleler.

| Türkçe                   | Boşnakça                    | Okunuşu                          |
|--------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| Randevu almak istiyorum. | Želim zakazati kod ljekara. | je-lim za-ka-za-ti kod lye-ka-ra |
| Adım Ali Yılmaz.         | Zovem se Ali Yılmaz.        | zo-vem se Ali Yılmaz             |
| Buraya kayıtlıyım.       | Kod vas sam prijavljjen.    | kod vas sam pri-yav-lyen         |
| Bugün mümkün mü?         | Je li moguće danas?         | ye li mo-gu-će da-nas            |
| Acil.                    | Hitno je.                   | hit-no ye                        |
| Bir çocuk için.          | Za dijete je.               | za di-ye-te ye                   |

## Şikâyetinizi Anlatırken

Doktorun ilk sorusu şikâyetiniz olur.

| Türkçe                     | Boşnakça             | Okunuşu                |
|----------------------------|----------------------|------------------------|
| Kendimi iyi hissetmiyorum. | Ne osjećam se dobro. | ne os-ye-çam se dob-ro |
| Ateşim var.                | Imam temperaturu.    | i-mam tem-pe-ra-tu-ru  |
| Boğazım ağrıyor.           | Boli me grlo.        | bo-li me gr-lo         |
| Başım ağrıyor.             | Boli me glava.       | bo-li me gla-va        |
| Karnım ağrıyor.            | Boli me stomak.      | bo-li me sto-mak       |
| Öksürüyorum.               | Imam kašalj.         | i-mam ka-şaly          |
| Burası ağrıyor.            | Ovdje me boli.       | ov-dye me bo-li        |
| Üç gündür böyle.           | Traje tri dana.      | tra-ye tri da-na       |
| Uyuyamıyorum.              | Ne mogu spavati.     | ne mo-gu spa-va-ti     |
| Düştüm.                    | Pao sam.             | pao sam                |

## Doktorun Soracakları

Her muayenede çıkan sorular.

| Türkçe                   | Boşnakça              | Okunuşu                    |
|--------------------------|-----------------------|----------------------------|
| Ne zamandır böyle?       | Koliko dugo to traje? | ko-li-ko du-go to tra-ye   |
| Ateşiniz var mı?         | Imate li temperaturu? | i-ma-te li tem-pe-ra-tu-ru |
| İlaç kullanıyor musunuz? | Uzimate li lijekove?  | u-zi-ma-te li li-ye-ko-ve  |
| Alerjiniz var mı?        | Imate li alergije?    | i-ma-te li a-ler-gi-ye     |
| Daha önce oldu mu?       | Je li bilo ranije?    | ye li bi-lo ra-ni-ye       |
| Hamile misiniz?          | Jeste li trudni?      | yes-te li trud-ni          |

## Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

| Türkçe                  | Boşnakça                      | Okunuşu                            |
|-------------------------|-------------------------------|------------------------------------|
| İki gündür.             | Dva dana.                     | dva da-na                          |
| İlaç kullanmıyorum.     | Ne uzimam lijekove.           | ne u-zi-mam li-ye-ko-ve            |
| Penisiline alerjim var. | Alergičan sam na penicilin.   | a-ler-gi-čan sam na pe-ni-tsi-lin  |
| Daha önce olmadı.       | Ne, prvi put.                 | ne, pr-vi put                      |
| Sigara içmiyorum.       | Ne pušim.                     | ne pu-šim                          |
| Ağrı kesici aldım.      | Uzeo sam lijek protiv bolova. | u-ze-o sam li-yek pro-tiv bo-lo-va |

## Muayene Sonrası

Reçete, sevk ve rapor.

| Türkçe                      | Boşnakça                   | Okunuşu                          |
|-----------------------------|----------------------------|----------------------------------|
| Reçete yazar mısınız?       | Hoćete li napisati recept? | ho-çe-te li na-pi-sa-ti re-tsept |
| Bu ilacı nereden alırım?    | Gdje mogu kupiti lijek?    | gdye mo-gu ku-pi-ti li-yek       |
| Günde kaç kere?             | Koliko puta dnevno?        | ko-li-ko pu-ta dnev-no           |
| Uzmana sevk alabilir miyim? | Mogu li dobiti uputnicu?   | mo-gu li do-bi-ti u-put-ni-tsu   |
| Rapor alabilir miyim?       | Mogu li dobiti bolovanje?  | mo-gu li do-bi-ti bo-lo-va-nye   |
| Tekrar gelmem gerekiyor mu? | Trebam li doći ponovo?     | tre-bam li do-çi po-no-vo        |
| Ne kadar tutar?             | Koliko to košta?           | ko-li-ko to koş-ta               |

## Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

|                 |                                                                                                     |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Sekreter</b> | Dobar dan, kako vam mogu pomoći?<br>İyi günler, buyurun.                                            |
| <b>Siz</b>      | Želim zakazati kod ljekara. Zovem se Ali Yılmaz.<br>Randevu almak istiyorum. Adım Ali Yılmaz.       |
| <b>Sekreter</b> | Imate li zdravstvenu knjižicu?<br>Sigorta kartınız var mı?                                          |
| <b>Siz</b>      | Da, izvolite.<br>Evet, buyurun.                                                                     |
| <b>Sekreter</b> | Šta vas muči?<br>Şikâyetiniz nedir?                                                                 |
| <b>Siz</b>      | Imam temperaturu i boli me grlo. Traje tri dana.<br>Ateşim var ve boğazım ağrıyor. Üç gündür böyle. |
| <b>Sekreter</b> | Možete li doći danas u tri?<br>Bugün saat üçte gelebilir misiniz?                                   |
| <b>Siz</b>      | Da, mogu.<br>Evet, gelebilirim.                                                                     |
| <b>Doktor</b>   | Imate li alergije?<br>Alerjiniz var mı?                                                             |
| <b>Siz</b>      | Da, alergičan sam na penicilin.<br>Evet, penisiline alerjim var.                                    |
| <b>Doktor</b>   | Razumijem. Napisat ću vam recept.<br>Anladım. Size reçete yazıyorum.                                |
| <b>Siz</b>      | Hvala vam puno.<br>Teşekkür ederim.                                                                 |

## Bosna-Hersek'te Bilmeniz Gerekenler

**Zdravstvena knjižica:** sağlık karnesi her muayeneye götürülür; kartsız işlem yapılmayabilir. Sigorta fonu entitenize göre değişir.

**Entite farkı sağlıkta belirgin:** FBiH ve RS ayrı sağlık fonlarına sahiptir; bir entitede alınan sevk diğerinde geçerli olmayabilir. Taşınırken bunu sorun.

**Uputnica:** uzmana gitmek için aile hekiminden sevk gerekir; sevksiz gidilirse ücret çıkabilir.

**Acil durum:** hayati tehlike için **124** (ambulans) ya da **112** aranır.